

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1959-1960

SEANCE DU 9 JUILLET 1960

Projet de loi relatif aux locaux des services judiciaires et des conseils de prud'hommes.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement a été saisi à diverses reprises (1) du problème que posent l'aménagement et l'entretien des locaux judiciaires.

Ce problème fit aussi l'objet de plusieurs questions parlementaires (2) et de deux propositions de loi, la première déposée sur le bureau du Sénat par M. Allard (3), la seconde déposée sur le bureau de la Chambre des Représentants par M. Deruelles (4).

Au cours de l'examen de la proposition de loi de M. Allard, la Commission de l'Intérieur du Sénat a décidé d'ajourner ses travaux, afin de permettre à une commission de fonctionnaires de faire rapport sur les moyens auxquels il serait opportun d'avoir recours pour répondre aux critiques adressées aux dispositions légales qui régissent actuellement la répartition des obligations afférentes aux locaux judiciaires.

R.A 5979

- (1) En 1951, par M. LAMBOTTE, rapporteur du budget du Ministère de la Justice.
En 1952, par les interventions de M. DERUELLES et par le rapporteur du budget du Ministère de la Justice.
En 1953, par les interventions de MM. DERUELLES et HOSSEY à la Commission de la Justice de la Chambre.
En 1954, par M. CHOT, rapporteur du budget.
- (2) Question n° 75 de M. DOUTREPONT (26 octobre 1948).
Question n° 7 de M. MOYERSEN (9 décembre 1948).
Question n° 52 de M. VERBOVEN (1^{er} mars 1950).
- (3) Sénat, doc. n° 518, 1951-1952, 18 juillet 1952.
- (4) Chambre, doc. n° 29, 1952-1953, 25 novembre 1952.
Chambre, doc. n° 72/1 : S.E. 1954, 10 juin 1954.
Chambre, doc. n° 49/1 : 1958-1959, 18 novembre 1958.

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 9 JULI 1960

Ontwerp van wet betreffende de lokalen der gerechtelijke diensten en der werkrechtsheren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het Parlement werd herhaaldelijk (1) het probleem van de inrichting en het onderhoud van de gerechtelijke lokalen opgeworpen.

Aangaande dit probleem werden ook verschillende parlementaire vragen gesteld (2) en wetsvoorstellen ter tafel gelegd, het ene in de Senaat door de H. Allard (3), het andere in de Kamer der Volksvertegenwoordigers door de H. Deruelles (4).

In de loop van het onderzoek van het voorstel van wet van de h. Allard, heeft de Senaatscommissie voor Binnenlandse Zaken besloten haar werkzaamheden te verdagen, ten einde een commissie van ambtenaren in de gelegenheid te stellen verslag uit te brengen over de middelen welke best zouden kunnen aangewend worden om de kritiek te ondervangen die wordt uitgebracht op de wetsbepalingen waardoor thans de verdeling van de verplichtingen in verband met de gerechtelijke lokalen wordt geregeld.

R.A 5979

- (1) In 1951, door de h. LAMBOTTE, verslaggever van de begroting, van het Ministerie van Justitie.
In 1952, door de tussenkomsten van de h. DERUELLES en door de verslaggever van de begroting van het M. van Justitie.
In 1953, door de tussenkomsten van de heren DERUELLES en HOSSEY in de Kamercommissie voor Justitie.
In 1954, door de heer CHOT, verslaggever van de begroting.
- (2) Vraag n° 75 van de heer DOUTREPONT (26 oktober 1948).
Vraag n° 7 van de heer MOYERSEN (9 december 1948).
Vraag n° 52 van de heer VERBOVEN (1 maart 1950).
- (3) Senaat, Besch. n° 518, 1951-1952, 18 juli 1952.
- (4) Kamer, Besch. n° 29, 1952-1953, 25 november 1952.
Kamer, Besch. n° 72/1 : Buiteng. Zitt. 1954, 10 juni 1954.
Kamer, Besch. n° 49/1 : 1958-1959, 18 november 1958.

S'inspirant des conclusions de cette commission, le Gouvernement a l'honneur de vous présenter un projet de loi dont l'objet est de réaliser, sous certaines conditions, la prise en charge, par l'Etat, des frais afférents aux locaux des services judiciaires encore actuellement à charge des provinces et des communes.

Il a paru rationnel d'étendre la réforme proposée aux locaux des conseils de prud'hommes.

**

I. — LA LEGISLATION ACTUELLE.

1. *Locaux des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce.*

Hormis les palais de justice de Bruxelles, de Gand et de Liège qui appartiennent à l'Etat, les palais de justice sont des propriétés provinciales (5).

Confisqués aux anciens états sous la Révolution française, ils ont été concédés aux départements, c'est-à-dire aux provinces actuelles, par un décret impérial au 9 avril 1811.

Le système en vigueur répartit les charges d'entretien entre la Province et l'Etat ; les obligations respectives de ces deux pouvoirs sont, en fait, analogues à celles que le droit civil (6) impose au propriétaire, d'une part, et au locataire, d'autre part.

Cette répartition est le résultat d'une évolution selon laquelle certaines charges, considérées autrefois comme revêtant un caractère local, se sont révélées être de caractère général et furent mises à charge de l'Etat.

Le 1° et le 2° de l'article 69 de la loi provinciale du 30 avril 1836, confirmant une disposition du décret impérial du 9 avril 1811, déjà cité, mettaient à la charge des provinces l'ensemble des dépenses afférentes aux locaux des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce.

La loi du 22 janvier 1931, relative à la fiscalité provinciale et communale, a mis à charge de l'Etat des menues dépenses, l'ameublement et les répara-

(5) Toutefois, il y a lieu d'excepter : le palais de justice de Furnes, qui appartient à cette ville, les locaux abritant provisoirement le tribunal de première instance et le tribunal de commerce de Courtrai et le tribunal de commerce d'Alost.

(6) Articles 1719, 1720, 1754 et 1755 du Code civil.

Steunend op de conclusies van deze commissie, heeft de Regering de eer U een ontwerp van wet voor te leggen er toe strekkende, onder bepaalde voorwaarden, de kosten in verband met de lokalen van de gerechtelijke diensten, welke thans nog ten laste zijn van de provincies en van de gemeenten, op de Staat over te dragen.

Het bleek redelijk de voorgestelde hervorming tot de lokalen van de werkrechtshoven uit te breiden.

**

I. — DE HUIDIGE WETGEVING.

1. *Lokalen van de hoven van assisen en van de rechtbanken van eerste aanleg en van koop-handel.*

Buiten de gerechtshoven te Brussel, te Gent en te Luik, die aan de Staat toebehoren, zijn de gerechtshoven eigendom van de provincie (5).

Onder de Franse Revolutie aan de vroegere staten afgenomen, werden zij bij keizerlijk decreet van 9 april 1811 aan de departementen, d.w.z. aan de huidige provincies, afgestaan.

Het thans geldend stelsel verdeelt de onderhoudslasten tussen de provincie en de Staat ; de respectieve verplichtingen van deze beide machten stemmen in feite overeen met de verplichtingen door het burgerlijk recht (6) enerzijds aan de eigenaar, en anderzijds aan de huurder opgelegd.

Deze verdeling is het gevolg van een evolutie volgens welke sommige lasten, waaraan vroeger een plaatselijk karakter werd toegeschreven, nadien van algemeen belang werden geacht, en ten laste werden gelegd van de Staat.

Bij het 1° en het 2° van artikel 69 van de provinciale wet van 30 april 1836, die een bevestiging zijn van een bepaling van het hiervoren aangehaald keizerlijk decreet van 9 april 1811, werd *het geheel* der uitgaven in verband met de lokalen van de hoven van assisen en van de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, ten laste gelegd van de provincies.

Bij de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen, werden de geringe uitgaven, het meubelen en de geringe her-

(5) Uitzondering dient evenwel gemaakt voor : het gerechtshof te Veurne, dat aan deze stad toebehoort, de lokalen waarin de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel te Kortrijk (voorlopig) en de rechtbank van koophandel te Aalst zijn ondergebracht.

(6) Artikelen 1719, 1720, 1754 en 1755 van het Burgerlijk Wetboek.

tions de menu entretien, obligations dont les provinces se trouvaient désormais libérées.

2. *Locaux des justices de paix et des tribunaux de simple police.*

Les justices de paix sont installées dans des locaux appartenant aux communes chefs-lieux de canton, ou pris en location par elles.

Parmi ces juridictions, 161 occupent une partie des locaux des hôtels de ville, maisons communales ou autres bâtiments communaux, 29 occupent une partie des locaux des palais de justice, 40 sont installées dans des immeubles exclusivement affectés à leur usage.

L'article 141, 8° de la loi communale, modifié par l'article 2, littéra 1 de la loi du 22 janvier 1931, impose aux communes chefs-lieux de canton des obligations analogues à celles qui incombent aux provinces en vertu de la loi provinciale.

3. *Locaux des conseils de prud'hommes.*

Comme en ce qui concerne les services judiciaires, les locaux des conseils de prud'hommes sont situés tantôt dans des bâtiments provinciaux — 14 —, tantôt dans des bâtiments communaux — 35 —, plus rarement — 5 — dans des locaux appartenant à l'Etat (Palais de Justice de Bruxelles et de Liège — Maisons du Travail).

Dans sept cas, les locaux servant au greffe des conseils de prud'hommes sont situés dans des immeubles appartenant à des particuliers.

La loi du 9 juillet 1926, organique des conseils de prud'hommes mettait leurs frais de fonctionnement à la charge des provinces, pour les conseils d'appel et à la charge des communes, pour les conseils de première instance.

Ces frais devaient, en vertu de l'article 2, littéra j, de la loi du 22 janvier 1931, être intégralement supportés par l'Etat.

Mais l'article 4 de la loi du 31 mars 1936, contenant le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale pour l'exercice 1936, a imposé à nouveau aux provinces et aux communes l'obligation de fournir les locaux, le matériel et le mobilier.

stellingen ten laste gelegd van de Staat, zodat de provincies voortaan van deze verplichtingen waren ontslagen.

2. *Lokalen van de vrederechten en van de rechtbanken van eenvoudige politie.*

De vrederechten zijn ondergebracht in lokalen die aan de gemeenten, kantonhoofdplaatsen, toebehoren of door haar gehuurd worden.

Onder deze gerechten zijn er 161 die een gedeelte der lokalen van de stadhuizen, gemeentehuizen of andere gemeentegebouwen bezetten, 29 die een gedeelte der lokalen van de gerechtshoven bezetten, terwijl 40 gerechten ondergebracht zijn in gebouwen die zij alleen gebruiken.

Artikel 131, 8°, van de gemeentewet, gewijzigd bij artikel 2, littéra i van de wet van 22 januari 1931, legt aan de gemeenten, kantonhoofdplaatsen, verplichtingen op die overeenstemmen met deze welke ingevolge de provinciale wet op de provincies rusten.

3. *Lokalen van de werkrechtshoven.*

Zoals dit het geval is met de gerechtelijke diensten, zijn de lokalen van de werkrechtshoven nu eens in provinciegebouwen — 14 — dan weer in gemeentegebouwen — 35 —, minder echter — 5 — in Rijksgebouwen gelegen (Gerechtshoven te Brussel en te Luik-Huizen van de Arbeid).

In zeven gevallen zijn de lokalen ten gerieve van de griffies der werkrechtshoven gelegen in gebouwen die aan particulieren toebehoren.

Door de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtshoven werden de werkingskosten van deze raden ten laste gelegd van de provincies wat de raden van beroep, en van de gemeenten wat de raden van eerste aanleg betreft.

Deze kosten moesten, op grond van artikel 2, littéra j van de wet van 22 januari 1931, geheel ten laste komen van de Staat.

Doch bij artikel 4 van de wet van 31 maart 1936 houdende de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1936, werd aan de provincies en aan de gemeenten opnieuw de verplichting opgelegd de lokalen, het materieel en het meubilair te verstrekken.

II. — LES CRITIQUES ADRESSEES AU SYSTEME LEGAL ACTUEL.

1. *Le mauvais état de certains locaux judiciaires.*

L'existence de certains locaux mal appropriés, mal entretenus voire délabrés, est imputée aux difficultés résultant, d'une part, du partage des responsabilités et, d'autre part, de l'interprétation parfois divergente des dispositions qui régissent la répartition des obligations respectives de l'Etat et des administrations provinciales et communales.

« L'état déplorable de certains bâtiments affectés aux audiences des tribunaux... est le résultat d'un système légal defectueux qui répartit les charges entre l'Etat... la Province... et la Commune. L'intervention de deux pouvoirs suscite de nombreux conflits et provoque des lenteurs » (7).

« Le Département de la Justice n'est pas toujours responsable de cette situation. Il se heurte aux diverses instances administratives dont dépendent les locaux » (8).

Bien souvent, d'ailleurs, les provinces et les communes invoquent l'absence de moyens financiers leur permettant de supporter les charges qu'entraînerait l'amélioration de l'état des locaux.

« Il apparaît qu'un accord devrait intervenir... en vue d'assurer la reprise par l'Etat des bâtiments... affectés au service de l'administration de la justice... » (9).

« Le système le plus élégant et le plus pratique, c'est que l'Etat reprenne à sa charge l'entretien de tous les locaux judiciaires » (10).

2. *La mise de dépenses d'intérêt général à charge des pouvoirs régionaux et locaux.*

On tend à considérer comme peu conforme aux conceptions administratives actuelles, sinon comme injuste, le régime selon lequel les pouvoirs régionaux et locaux supportent encore des charges d'intérêt général.

(7) Proposition de loi de M. DERUELLES, Développements — Chambre, doc. n° 49/1 : 1958-1959, 18 novembre 1958.

(8) Déclaration de M. CHOT, rapporteur à l'occasion de la discussion au Sénat, du budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1954. Séance du 17 juin 1954.

(9) Rapport fait par M. LAMBOTTE au nom de la Commission de la Justice de la Chambre lors de la discussion du budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1951.

(10) Voir (8) supra.

II. — KRITIEK OP HET HUIDIG WETTELIJK STELSEL.

1. *Slechte staat van sommige gerechtelijke lokalen.*

Het feit dat sommige lokalen slecht ingericht, slecht onderhouden, ja zelfs bouwvallig zijn wordt toegeschreven aan de moeilijkheden die voortvloeien, enerzijds uit de verdeelde verantwoordelijkheid, en anderzijds uit de soms uiteenlopende interpretatie van de bepalingen tot regeling van de verdeling der respectieve verplichtingen van de Staat en van de provincie- en gemeentebesturen.

« De treurige staat van de gebouwen waarin de terechtzittingen van de rechtbanken worden gehouden... is het gevolg van een gebrekkig wettelijk stelsel, waarbij de lasten verdeeld worden onder de Staat... de Provincie... en de Gemeente. De tussenkomst van twee machten doet talrijke geschillen ontstaan en brengt... vertragingen mede » (7).

« Het departement van Justitie is voor deze stand van zaken niet altijd verantwoordelijk. Het komt in botsing met de verschillende administratieve instanties waarvan deze lokalen afhangen » (8).

Nogal dikwijls trouwens roepen de provincies en de gemeenten in dat het hun ontbreekt aan financiële middelen die hen in de gelegenheid moeten stellen de lasten te dragen van een eventuele verbetering in de staat der lokalen.

« Het schijnt dat een overeenkomst zou moeten gesloten worden..., opdat de Staat de... gebouwen, die... ten dienste staan van het bestuur van het... gerecht zou overnemen » (9).

« Het meest eenvoudige en meest praktische stelsel zou erin bestaan dat de Staat het onderhoud van al de gerechtelijke lokalen opnieuw te zijnen laste zou nemen » (10).

2. *Uitgaven van algemeen belang door de regionale en plaatselijke machten te dragen.*

Men is geneigd het stelsel, volgens hetwelk de regionale en plaatselijke machten nog lasten van algemeen belang te dragen hebben, als zijnde in strijd met de huidige administratieve opvattingen, ja zelfs als onrechtvaardig te beschouwen.

(7) Wetsvoorstel van de heer DERUELLES, Toelichting-Kamer, Besch. n° 49/1 : 1958-1959, 18 november 1958.

(8) Verklaring van de heer CHOT, verslaggever, bij de bespreking, in de Senaat, van de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1954. Vergadering van 17 juni 1954.

(9) Verslag namens de Kamercommissie voor Justitie uitgebracht door de heer LAMBOTTE, bij de bespreking van de Begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1951.

(10) Zie (8) hiervoren.

« Les administrations communales... se plaignent, à juste titre, de devoir supporter des charges d'intérêt général » (11).

« En réalité, l'entretien des locaux judiciaires n'est plus une fonction qui doit figurer parmi les attributions des communes et des provinces. L'administration de la Justice est, au contraire, une mission de l'Etat » (12).

« La justice est une affaire d'intérêt national et il est illogique d'en faire supporter le coût, même partiellement, aux administrations communales » (13).

Les considérations qui précèdent rejoignent d'ailleurs les vœux formulés à plusieurs reprises par certaines administrations provinciales et communales (14).

**

III. — LES REFORMES PROPOSEES.

Le remède aux critiques faites consisterait en la reprise, par l'Etat, de toutes les obligations afférentes aux locaux des services judiciaires et des conseils de prud'hommes encore assumées par les provinces et les communes.

Une telle réforme constituerait d'ailleurs l'aboutissement logique de l'évolution de la législation relative aux finances provinciales et communales, évolution dont les lois des 22 janvier 1931, 17 juin 1937 et 24 décembre 1948 ont marqué les principales étapes, en mettant à charge de l'Etat des dépenses que supportaient jusqu'alors les provinces et les communes.

La loi du 17 juin 1937, mettant à charge de l'Etat les dépenses de locaux et de matériel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat, a résolu un problème analogue à celui que pose aujourd'hui l'entretien des locaux judiciaires.

L'article 2 de cette loi dispose : « La commune, siège d'un établissement gouvernemental d'instruction moyenne, est invitée à transférer à l'Etat, en compensation des charges annuelles dont elle est libérée, la propriété des locaux et du matériel affectés à cet établissement ».

« De gemeentebesturen... klagen terecht over het feit dat zij lasten van algemeen belang moeten dragen » (11)

« Het onderhoud van de gerechtslokalen is feitelijk geen functie meer welke tot de bevoegdheden van de gemeenten en provinciën behoort. De rechtsbedeling is integendeel een zending van de Staat » (12).

« Het gerecht is een zaak van nationaal belang en het is onlogisch er de kosten, zelfs gedeeltelijk, van te doen dragen door de gemeentebesturen » (13).

De overwegingen die voorafgaan sluiten overigens aan bij de wensen die herhaaldelijk uitgedrukt werden door sommige provincie- en gemeentebesturen (14).

**

III. — VOORGESTELDE HERVORMINGEN.

Om de uitgebrachte kritiek te ondervangen zou de Staat al de verplichtingen in verband met de lokalen van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtshoven, die thans nog op de provincies en op de gemeenten rusten, moeten overnemen.

Een dergelijke hervorming zou overigens het logisch uitvloeisel zijn van de evolutie der wetgeving op het gemeentelijk en provinciaal belastingswezen, evolutie waarin de wetten van 22 januari 1931, 17 juni 1937 en 24 december 1948 de voornaamste mijlpalen zijn, omdat zij de uitgaven die tot dusver door de provincies en gemeenten gedragen werden, ten laste leggen van de Staat.

Door de wet van 17 juni 1937 waarbij de uitgaven voor de lokalen en het materieel van de koninklijke athenea en van de Rijksmiddelbare scholen ten laste van de Staat worden gelegd, werd een probleem opgelost dat nagenoeg overeenstemt met het probleem dat thans in verband met het onderhoud van de gerechtelijke lokalen rijst.

Artikel 2 van deze wet bepaalt : « De gemeente waar een Staatsinrichting voor middelbaar onderwijs gevestigd is, wordt uitgenodigd de eigendom van de lokalen en van het materieel van deze inrichting over te dragen op de Staat, als vergoeding voor de jaarlijkse lasten waarvan zij wordt ontslagen. »

(11) Voir (9) supra.

(12) Voir (7) supra.

(13) Proposition de loi de M. ALLARD, développements — Sénat, doc. n° 518, 1951-1952, 18 juillet 1952.

(14) Notamment : Conseil Provincial du Hainaut, 26 octobre 1948 et 14 octobre 1952 — Conseil Provincial du Luxembourg, 24 octobre 1952 et 9 octobre 1953.

(11) Zie (9) hiervoren.

(12) Zie (7) hierboven.

(13) Wetsvoorstel van de heer ALLARD. Toelichting — Senaat, Besch. n° 518, 1951-1952, 18 juli 1952.

(14) Onder meer : Provinciale Raad van Henegouwen, 26 oktober 1948 en 14 oktober 1952 — Provinciale Raad van Luxemburg, 24 oktober 1952 en 9 oktober 1953.

Le législateur a donc estimé que le transfert des obligations afférentes aux bâtiments scolaires devait normalement s'accompagner du transfert de la propriété de ces bâtiments.

Dans les développements de sa proposition de loi, M. Vanderpoorten justifiait ainsi cette opinion :

« La commune conserve donc (15) la propriété des meubles et immeubles qu'elle est tenue de mettre à la disposition de l'Etat, mais le Gouvernement est investi d'un droit d'usage beaucoup plus étendu que celui que confère le droit commun, en ce sens qu'ici l'usager ne supporte aucune charge d'entretien.

» Cette sorte de nue-propriété, beaucoup plus restreinte que celle du droit commun, ne confère à la commune que des droits illusoires puisqu'en aucune circonstance, elle ne peut être appelée à tirer parti des biens qu'elle a mis à la disposition de l'Etat.

» Dans ces conditions, il est à présumer que le Gouvernement ne consentirait à prendre à sa charge les dépenses de local et de matériel que pour autant que la commune consente à lui céder sans indemnité la nue-propriété des locaux et de matériel qui sont déjà grevés d'une sorte de servitude d'usage au profit de l'Etat.

» Nous proposons donc que les communes soient invitées à céder à l'Etat, sans indemnité, en échange des charges annuelles dont elles sont libérées, la nue-propriété du local et du matériel mis à la disposition de l'enseignement moyen » (16).

On peut émettre, quant aux locaux mis à la disposition de la Justice, des considérations analogues.

Il convient d'ajouter qu'en se bornant à mettre à charge de l'Etat les dépenses incombant actuellement aux provinces et aux communes en leur laissant le soin d'assurer le gros entretien des locaux, dont elles resteraient propriétaires, on s'exposerait à nouveau aux conflits et aux lenteurs que rendent inévitables la répartition des obligations et le partage des responsabilités.

C'est pourquoi l'article 1^{er} du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre

De wetgever was dus van oordeel dat de overdracht van de verplichtingen in verband met de schoolgebouwen normaal moest samengaan met de overdracht van de eigendom dezer gebouwen.

In de toelichting van zijn voorstel van wet heeft de heer Vanderpoorten deze opvatting als volgt verantwoord :

« De gemeente bewaart dus (15) het eigendom over de roerende en onroerende goederen die zij gehouden is ter beschikking van de Staat te stellen, maar de Regering bezit een recht tot gebruik dat veel uitgebreider is dan dit verleend door het gemeen recht, in deze zin dat hier de gebruiker geen enkele onderhoudslast draagt.

» Deze soort van blote eigendom : veel meer beperkt dan deze van gemeen recht, verleent aan de gemeente slechts ingebeelde rechten, vermits zij in geen enkele omstandigheid kan geroepen worden om partij te trekken uit de goederen die zij ter beschikking van de Staat gesteld heeft.

» In deze voorwaarden kan men vermoeden dat de Regering er niet zou in toestemmen de onkosten van lokaal en materieel te haren laste te nemen, dan in zover de gemeente er in toestemme haar zonder vergoeding de blote eigendom af te staan van de lokalen en het materieel die reeds bezwaard zijn met een zekere gebruiksdienstbaarheid ten voordele van de Staat.

» Wij stellen dus voor dat de gemeenten zouden verzocht worden aan de Staat, zonder vergoeding, in ruil voor de jaarlijkse lasten waarvan zij verlost worden, de blote eigendom af te staan van het lokaal en het materiaal ter beschikking gesteld van het middelbaar onderwijs » (16).

In verband met de lokalen die ter beschikking staan van het gerecht kunnen gelijkaardige beschouwingen worden geuit.

Er dient aan toegevoegd dat, wanneer men er zich toe beperkt de *uitgaven* die thans ten laste zijn van de provincies en van de gemeenten op de Staat over te dragen, terwijl hun de *zorg* gelaten wordt voor het uitvoeren van de grote werken voor het onderhoud van de lokalen waarvan zij eigenaar zouden blijven, men zich opnieuw zou blootstellen aan de conflicten en vertragingen waarmede het verdelen van de verplichtingen en het delen van de verantwoordelijkheid noodzakelijkerwijze gepaard gaan.

Dit is dan ook de reden waarom in artikel 1 van het ontwerp van wet dat de Regering de eer

(15) C'est-à-dire : aux termes de la législation en vigueur avant la réforme proposée.

(16) Sénat, Session 1936-1937, doc. n° 103.

(15) d.w.z. : luidens de wetgeving van kracht vóór de voorgestelde hervorming.

(16) Senaat, Zitting 1936-1937, Besch. n° 103.

autorise les provinces et les communes à transférer à l'Etat la propriété des locaux judiciaires.

L'application de cette solution comporte cependant une double difficulté :

D'une part, certaines administrations provinciales et communales ne sont pas propriétaires des locaux qu'elles mettent à la disposition des services judiciaires.

D'autre part, les locaux judiciaires font, bien souvent, partie intégrante d'un bâtiment public complexe (hôtel de ville, maison communale, école), voire d'un immeuble dont les autres parties sont affectées à l'usage de particuliers.

Or, il n'apparaît pas souhaitable de voir l'Etat devenir copropriétaire de locaux : il en serait ainsi lorsque ceux-ci ne constituent pas une entité matérielle suffisamment distincte.

Le régime de la copropriété susciterait, lui aussi, des difficultés identiques à celles critiquées et que crée actuellement l'intervention nécessaire de deux pouvoirs en matière d'entretien des locaux.

C'est pour ce motif que l'Etat ne pourra être tenu d'accepter le transfert *des locaux qui ne constituent pas une propriété matérielle suffisamment distincte* (art. 2, 1^o du projet de loi) ; il lui appartiendra d'apprécier, dans les cas particuliers, si la situation des locaux dont la propriété lui est offerte constitue ou non un obstacle à l'exercice ultérieur de ses droits et de ses obligations.

En second lieu, l'Etat se réserve la faculté de décliner le transfert de *locaux inachevés* (art. 2, 2^o) : la province ou la commune qui a entamé la construction de nouveaux locaux destinés à l'usage des services judiciaires est mieux indiquée pour poursuivre l'achèvement de l'entreprise.

Ici encore, il convient d'éviter les inconvénients d'une double intervention.

Soumis à des règles différentes de celles qui régissent les marchés des provinces et des communes, l'Etat ne pourrait d'ailleurs se substituer, comme partie contractante, au maître de l'ouvrage.

Mais rien ne s'oppose à ce que, l'entreprise achevée, le transfert de propriété soit réalisé.

Enfin, l'Etat ne peut être tenu d'accepter le transfert de *locaux provisoires* (art. 2, 3^o).

heeft U voor te leggen, de provincies en de gemeenten gemachtigd worden de eigendom van de gerechtelijke lokalen aan de Staat over te dragen.

De toepassing van deze oplossing gaat evenwel met een dubbele moeilijkheid gepaard :

Enerzijds zijn sommige provincie- en gemeentebesturen geen eigenaar van de lokalen die zij ter beschikking stellen van de gerechtelijke diensten.

Anderzijds maken de gerechtelijke lokalen dikwijls een onafscheidelijk deel uit van een complex openbaar gebouw (stadhuis, gemeentehuis, school), ja zelfs van een onroerend goed waarvan de andere delen door particulieren worden gebruikt.

Welnu, het blijkt niet gewenst dat de Staat medeëigenaar zou worden van lokalen : dit zou het geval zijn wanneer deze lokalen geen voldoende gescheiden materiële eenheid zouden uitmaken.

Uit het regime van de medeëigendom zouden dezelfde moeilijkheden voortvloeien als deze waarop kritiek werd uitgebracht, en die ontstaan door het feit dat thans twee gezagslichamen tot het onderhoud van de lokalen moeten bijdragen.

Om deze reden kan de Staat er niet toe gehouden zijn de overdracht te aanvaarden van de *lokalen die geen voldoende gescheiden materieel eigendom uitmaken* (art. 2, 1^o, van het ontwerp van wet) ; hij zal in de bijzondere gevallen behoren te oordelen of de toestand van de lokalen waarvan de eigendom hem wordt aangeboden, de latere uitoefening van zijn rechten en verplichtingen al dan niet in de weg staat.

Verder behoudt de Staat zich de mogelijkheid voor de overdracht van *onvoltooide lokalen* af te wijzen (art. 2, 2^o) : de provincie of de gemeente die met het bouwen van nieuwe lokalen ten gerieve van de gerechtelijke diensten is begonnen is meer aangewezen voor de voltooiing van de onderneming.

Hier nogmaals, dienen de nadelen van een dubbele tussenkomst vermeden.

Onderworpen aan andere regels dan deze welke gelden voor de overeenkomsten van de provincies en de gemeenten zou de Staat zich overigens als contracterende partij niet kunnen in de plaats stellen van de besteller van het werk.

Maar niets verzet er zich tegen dat, eens de onderneming voltooid, de eigendomsoverdracht tot stand komt.

Ten slotte kan de Staat er niet toe gehouden zijn de overdracht te aanvaarden van *voorlopige lokalen* (art. 2, 3^o).

Le transfert de la propriété de bâtiments ou locaux trouve sa contrepartie dans la prise en charge, par l'Etat, des frais y afférents, jusqu'alors supportés par les provinces et les communes.

C'est ce qu'énonce implicitement l'article 3.

L'article 3, § 3, du projet de loi remplace l'article 14 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Il en reprend partiellement les dispositions, mais non l'alinéa 2, actuellement conçu en ces termes : « Les juges de paix veillent, sous leur responsabilité, à l'exécution de cette disposition et prennent reçu de l'administration communale. » En effet, en vertu de l'article 160 nouveau de la loi du 18 juin 1869, le greffier ayant la garde des minutes, des registres et de tous les actes de la juridiction près de laquelle il est établi, il n'est pas nécessaire que le juge de paix intervienne pour leur dépôt dans d'autres locaux que ceux du greffe ; la responsabilité de ce dépôt est assumée par le greffier, seul compétent d'ailleurs pour en délivrer des expéditions.

**

Dans le but de faire bénéficier les provinces et les communes, qui ne peuvent transférer la propriété des locaux, du soulagement qu'apportera la loi aux finances provinciales communales, l'article 5 pose le principe de l'octroi d'une indemnité, dont le montant sera fixé selon les modalités à déterminer par le Roi.

Le droit à l'indemnité est ouvert aux provinces et aux communes :

- 1° qui ne sont pas propriétaires des locaux mis à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes ;
- 2° dont les propositions de transfert auront été déclinées par l'Etat en vertu de l'article 2 du projet de loi.

Le Gouvernement se propose de donner à l'indemnité un caractère *forfaitaire et annuel* et d'en déterminer le montant d'après l'évaluation des frais normaux incombant aux provinces et aux communes ; il ne sera tenu compte des loyers qu'en ce qui concerne les locaux pris en location par les provinces et les communes.

Le Gouvernement estime que les *charges financières, comme le service d'emprunts contractés antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi, ne doivent pas être prises en considération.*

**

De overdracht van de eigendom van gebouwen of lokalen heeft als tegenprestatie de tenlaste neming door de Staat van de daaraan verbonden kosten die tot dusver door de provincies en de gemeenten werden gedragen.

Dit wordt impliciet bepaald in artikel 3.

Artikel 3, § 3, van het ontwerp van wet vervangt artikel 14 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie. Het neemt er gedeeltelijk de beschikkingen van over maar niet het tweede lid dat thans luidt als volgt : « De vrederechters zorgen ervoor, onder hun verantwoordelijkheid, dat deze bepaling wordt nageleefd, en vorderen een ontvangstbewijs van het gemeentebestuur ». Ingevolge het nieuw artikel 160 van de wet van 18 juni 1869 is het inderdaad niet nodig dat de vrederechter tussenkomen voor de nederlegging van de akten in andere lokalen dan deze van de griffie daar aan de griffier de bewaring is opgedragen van de minuten, de registers en alle akten van het gerecht waarbij hij aangesteld is ; de verantwoordelijkheid voor deze nederlegging berust bij de griffier die ten andere alleen bevoegd is om er uitgiften van af te leveren.

**

Ten einde de financiële lasten van de provincies en de gemeenten, die de eigendom van de lokalen niet kunnen overdragen, door toepassing van de wet te verlichten, stelt artikel 5 het principe dat een vergoeding, waarvan het bedrag op een door de Koning te bepalen wijze wordt vastgesteld, zal worden uitgekeerd.

Hebben aanspraak op de vergoeding, de provincies en de gemeenten :

- 1° die geen eigenaar zijn van de lokalen ter beschikking gesteld van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtersraden ;
- 2° wier voorstellen tot overdracht door de Staat zullen afgewezen zijn op grond van artikel 2 van het ontwerp van wet.

De Regering is voornemens aan de vergoeding een *forfaitair en jaarlijks* karakter te verlenen en het bedrag ervan te bepalen aan de hand van de schatting van de normale kosten die ten laste zijn van de provincies en van de gemeenten ; de huurgeden zullen slechts in aanmerking genomen worden wat betreft de lokalen die de provincies en de gemeenten zelf gehuurd hebben.

De Regering is de mening toegedaan dat de *financiële lasten, zoals de dienst van de leningen aangegaan vóór de inwerkingtreding van de wet, buiten beschouwing kunnen gelaten worden.*

**

En autorisant le Gouvernement à installer les services judiciaires et les conseils de prud'hommes dans les locaux que l'Etat aura acquis ou construits à cet effet, l'article 6 de la loi permettra à l'Etat de continuer, au fur et à mesure de ses possibilités, à se rendre propriétaire des locaux judiciaires.

Il ne faut pas, en effet, que soit stabilisée la situation des services installés dans les locaux dont la propriété ne lui aura pas été transférée ou, le cas échéant, dans des locaux mal appropriés dont la propriété lui aurait été transférée.

**

Il s'avère souhaitable de régler par l'effet de la loi, mais indépendamment de la question de la propriété des locaux, *le sort du matériel et du mobilier affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes* (art. 1^{er}, alinéa 2).

Le texte proposé consacre une situation de fait.

En effet, le mobilier fourni par les provinces et les communes avant l'entrée en vigueur de la loi du 22 janvier 1931 est resté à la disposition de l'Etat, celui-ci devant en supporter l'entretien (17).

Quant au mobilier fourni postérieurement à la loi du 22 janvier 1931, il appartient à l'Etat, de même que le matériel et le mobilier fournis aux conseils de prud'hommes.

**

Telles sont les réformes que le Gouvernement soumet à votre approbation.

Pour atteindre leur but, c'est-à-dire *répondre aux critiques adressées au système actuel*, ces réformes doivent apporter, *d'une part, un soulagement aux finances provinciales et communales et, d'autre part, une amélioration générale à l'état des locaux judiciaires.*

Le premier de ces objectifs pourra être atteint dès l'entrée en vigueur de la loi : en effet, selon qu'elles auront transféré ou n'auront pu transférer à l'Etat la propriété des locaux, les provinces et les communes seront *exonérées des obligations de l'article 69, 2^e, de la loi provinciale et de l'article 131.*

Door aan de Regering machtiging te verlenen om de gerechtelijke diensten en de werkrechtshouders onder te brengen in de door de Staat te dien einde verkregen of gebouwde lokalen, zal artikel 6 van de wet de Staat in de gelegenheid stellen verder, naargelang van zijn mogelijkheden, eigenaar te worden van de gerechtelijke lokalen.

De toestand van de diensten die ondergebracht zijn in lokalen waarvan de eigendom niet aan de Staat werd overgedragen of in voorkomend geval in slechtergerichte lokalen waarvan de eigendom hem wel zou zijn overgedragen, mag immers niet bestendig worden.

**

Het blijkt wenselijk dat, afgezien van het vraagstuk van de eigendom der lokalen, door de wet een regeling getroffen wordt *in verband met het materieel en het meubilair ten gerieve van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtshouders* (art. 1, lid 2).

De voorgestelde tekst bevestigt een *feitelijke toestand*.

Immers, het meubilair door de provincies en de gemeenten verstrekt vóór de inwerkingtreding van de wet van 22 januari 1931, is ter beschikking gebleven van de Staat die voor het onderhoud ervan moet instaan (17).

Wat het meubilair betreft dat werd verstrekt na de wet van 22 januari 1931, dit behoort toe aan de Staat, evenals het aan de werkrechtshouders verstrekte materieel en meubilair.

**

Ziedaar de hervormingen welke de Regering U ter goedkeuring voorlegt.

Om hun doel te bereiken, d.w.z. *om de op het huidige stelsel uitgebrachte kritiek te ondervangen*, moeten deze hervormingen enerzijds de *financiële toestand van de provincies en gemeenten verlichten* en, anderzijds, *een algemene verbetering in de staat van de gerechtelijke lokalen medebrengen.*

Het eerste van deze oogmerken kan dadelijk na de inwerkingtreding van de wet bereikt worden : immers naargelang zij de eigendom van de lokalen aan de Staat zullen overgedragen hebben of niet zullen kunnen overdragen hebben, zullen de provincies en de gemeenten *ontslagen zijn van*

(17) Voir à ce propos la déclaration de M. le Baron HOUTART, Ministre des Finances, à la séance du Sénat du 14 janvier 1931 : « Il est bien entendu que le mobilier qui garnissait les locaux de ces juridictions restera à la disposition du Gouvernement, et que celui-ci en supportera simplement les frais d'entretien. »

(17) Zie dienaangaande verklaring van de heer Baron HOUTART, Minister van Financiën, tijdens de vergadering van de Senaat op 14 januari 1931 : « Natuurlijk blijven de meubels in de lokalen dezer rechtsomschrijvingen ter beschikking van de Regering, en deze zal enkel de onderhoudskosten te dragen hebben. »

8°, de la loi communale, ou elles bénéficieront d'une indemnité.

Quant à l'amélioration de l'état des locaux, second objectif poursuivi, elle est subordonnée à deux conditions.

La première condition consiste en une gestion rationnelle et uniforme des bâtiments : elle ne se réalisera qu'au fur et à mesure que l'Etat deviendra propriétaire de ceux-ci, soit pour les avoir acquis ou construits, soit en vertu d'un transfert.

Il importe d'observer à cet égard que la loi n'assigne aux provinces et aux communes aucun délai pour proposer à l'Etat le transfert de la propriété des locaux.

L'Etat pourra, à tout moment, accepter des propositions de transfert, de même qu'il pourra, à tout moment, prendre l'initiative de mettre des locaux à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes.

La deuxième condition de l'efficacité de la loi, au point de vue de l'état des locaux, c'est la mesure des moyens financiers dont le Gouvernement devra pouvoir disposer pour assurer l'entretien des locaux et pour réaliser, à plus longue échéance un programme de constructions.

Les effets de la loi, quant au second objectif poursuivi ne se produiront donc pas immédiatement, mais progressivement.

Le Ministre de l'Intérieur,

R. LEFEBVRE.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre du Travail,

O. BEHOGNE.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,*

O. VANAUDENHOVE.

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHERS.

de verplichtingen opgelegd in artikel 69, 2°, van de provinciale wet en in artikel 131, 8°, van de gemeentewet, of zal hun een vergoeding worden uitgekeerd.

Wat de verbetering in de staat der lokalen betreft — tweede oogmerk — deze hangt af van twee voorwaarden.

De eerste voorwaarde is een rationeel en gelijkvormig beheer van de gebouwen : zij zal slechts kunnen verwezenlijkt worden naarmate de Staat er eigenaar van wordt, hetzij door ze te hebben verkregen of gebouwd, hetzij ingevolge een overdracht.

Dienaangaande dient opgemerkt dat de wet aan de provincies en aan de gemeenten geen enkele termijn oplegt binnen welke zij aan de Staat de overdracht van de eigendom der lokalen moet voorstellen.

De Staat kan op elk tijdstip de voorstellen tot overdracht aanvaarden, zoals hij ook op elk tijdstip het initiatief kan nemen om gebouwen ter beschikking te stellen van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtshraden.

De tweede voorwaarde opdat de wet in verband met de staat van de lokalen, doeltreffend zou zijn, geldt de omvang van de financiële middelen waarover de Regering zal kunnen beschikken om het onderhoud der lokalen te verzekeren en om, op langere termijn, een bouwprogramma te kunnen afwerken.

Wat dit tweede oogmerk betreft, zullen de gevolgen van de wet zich dus niet onmiddellijk, doch geleidelijk doen voelen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

De Minister van Financiën,

De Minister van Arbeid,

*De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,*

De Minister van Justitie,

Projet de loi relatif aux locaux des services judiciaires et des conseils de prud'hommes.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Travail, de Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Les provinces et les communes sont autorisées à offrir le transfert à l'Etat de la propriété des bâtiments comprenant les locaux affectés à l'usage des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce, des justices de paix et des tribunaux de simple police et des conseils de prud'hommes, ainsi que des services concernant l'administration de la justice.

Tous transfert comprend le matériel et le mobilier mis par les provinces et les communes à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes.

Art. 2.

L'Etat n'est pas tenu d'accepter le transfert :

- 1° des bâtiments qui ne sont pas principalement affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes ou des locaux qui ne constituent pas une propriété matérielle suffisamment distincte ;
- 2° des bâtiments ou locaux inachevés ;
- 3° des bâtiments ou locaux provisoires.

Art. 3.

§ 1^{er}. — L'article 69, 2°, de la loi provinciale est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien, des locaux des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce et des conseils de prud'hommes d'appel,

Ontwerp van wet betreffende de lokalen der gerechtelijke diensten en der werkrechtsherraden.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Arbeid, van Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel Eén.

De provincies en de gemeenten zijn gemachtigd aan de Staat de overdracht aan te bieden van de eigendom der gebouwen waarin de lokalen ten gerieve van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel, vrederechten, rechtbanken van eenvoudige politie, werkrechtsherraden en bij de rechtsbedeling betrokken diensten zijn gelegen.

In elke overdracht zijn ook betrokken het materieel en het meubilair, dat provincies en gemeenten ter beschikking van de gerechtelijke diensten en werkrechtsherraden hebben gesteld.

Art. 2.

De Staat is er niet toe gehouden de overdracht te aanvaarden :

- 1° van de gebouwen die niet voornamelijk ten dienste staan van de gerechtelijke diensten en van de werkrechtsherraden, of van de lokalen die geen voldoende gescheiden materieel eigendom uitmaken ;
- 2° van de onvoltooide gebouwen of lokalen ;
- 3° van de voorlopige gebouwen of lokalen.

Art. 3.

§ 1. — Artikel 69, 2°, van de provinciale wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° De huurgelden en de kosten, behalve die voor geringe herstellingen, betreffende de lokalen van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel en werk-

lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux » ;

§ 2. — L'article 131, 8°, de la loi communale est remplacé par la disposition suivante :

« 8° Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien, des locaux des justices de paix et des tribunaux de simple police et des conseils de prud'hommes de première instance, dans les communes où ces juridictions siègent, lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux » ;

§ 3. — L'article 14 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Les minutes et les annexes des actes des juges de paix en matière civile et de police sont déposés tous les ans dans un local fourni par l'administration communale, lorsque l'Etat n'est pas propriétaire ou locataire des locaux de la justice de paix » ;

§ 4. — A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juin 1937 portant règlement des frais de greffe et de parquet près les tribunaux de police, chargés de desservir plusieurs cantons les mots : « Les frais de loyer et d'entretien des locaux servant aux audiences du tribunal de police, à son greffe et à son parquet », sont supprimés.

Art. 4.

Les provinces et les communes qui n'usent pas de la faculté de transférer à l'Etat la propriété des locaux affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes, ne peuvent, sans l'autorisation du Ministre de la Justice ou du Ministre du Travail, suivant le cas, en disposer en tout ou partie, ni apporter des modifications quelconques à leur affectation.

Art. 5.

L'Etat alloue une indemnité aux provinces et aux communes qui ne peuvent lui transférer la propriété des locaux, soit parce qu'elles n'en sont pas propriétaires, soit parce qu'il en refuse le transfert en vertu de l'article 2.

Lorsqu'une province ou une commune, soumise aux obligations fixées à l'article 69, 2°, de la loi provinciale et à l'article 131, 8°, de la loi communale, ne met pas à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes des locaux appropriés ou n'en assure pas l'entretien d'une manière suffisante, l'Etat peut suspendre le paiement de l'indemnité.

rechtersraden van beroep wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is » ;

§ 2. — Artikel 131, 8°, van de gemeentewet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 8° De huurgelden en de kosten behalve die voor geringe herstellingen, betreffende de lokalen van vrederechten, rechtbanken van eenvoudige politie en werkrechtersraden van eerste aanleg in de gemeenten waar die rechtscolleges gevestigd zijn, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is » ;

§ 3. — Artikel 14 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 14. — De minuten en bijlagen van de akten der vrederechters in burgerlijke zaken en in politiezaken worden jaarlijks neergelegd in een door het gemeentebestuur verstrekt lokaal wanneer de Staat geen eigenaar of huurder is van de lokalen van het vrederecht » ;

§ 4. — In artikel 1, eerste lid, van de wet van 12 juni 1937 tot regeling van de griffie- en parketkosten van de politierechtbanken die er mede belast zijn verschillende kantons te bedienen, worden de woorden : « De kosten voor huur en onderhoud van de lokalen die voor de terechtzittingen van de politierechtbank, voor de griffie en voor het parket van deze rechtbank dienen » geschrapt.

Art. 4.

Provincies en gemeenten die geen gebruik maken van de mogelijkheid om de eigendom van lokalen ten gerieve van de gerechtelijke diensten en werkrechtersraden aan de Staat over te dragen, mogen er, zonder machtiging van de Minister van Justitie of van de Minister van Arbeid, al naar het geval, noch geheel noch gedeeltelijk over beschikken, noch enige wijziging brengen in hun bestemming.

Art. 5.

De Staat kent een vergoeding toe aan de provincies en aan de gemeenten die hem de eigendom van de lokalen niet kunnen overdragen, hetzij omdat zij er geen eigenaar van zijn, hetzij omdat hij de overdracht ervan weigert krachtens artikel 2.

Wanneer een provincie of een gemeente, die gebonden is door de verplichtingen vastgesteld bij artikel 69, 2°, van de provinciale wet en artikel 131, 8°, van de gemeentewet, geen geschikte lokalen ter beschikking van de gerechtelijke diensten en de werkrechtersraden stelt, of ze niet voldoende onderhoudt, kan de Staat de uitkering van de vergoeding schorsen.

Le Roi détermine les modalités de la fixation du montant de l'indemnité et de la suspension du paiement de celle-ci.

Art. 6.

L'Etat peut, à tout moment, affecter à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes, installés dans des bâtiments ou des locaux dont la propriété ne lui est pas transférée, des locaux acquis, construits, aménagés ou pris en location à cet effet.

Dès ce moment, la province ou la commune n'ont droit à aucune indemnité à charge de l'Etat.

Art. 7.

Sont abrogés :

- 1° l'article 2, i, de la loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale ;
- 2° l'article 4 de la loi du 31 mars 1936 contenant le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale pour 1936.

Art. 8.

Le Roi fixe le jour de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1960.

De Koning bepaalt op welke wijze het bedrag van de vergoeding vastgesteld en de uitkering van deze vergoeding geschorst wordt.

Art. 6.

De Staat kan, te allen tijde, ten gerieve van de gerechtelijke diensten en werkrechtshoven die ondergebracht zijn in gebouwen of lokalen waarvan de eigendom hem niet werd overgedragen, lokalen ter beschikking stellen welke hij met dat doel zal hebben aangekocht, gebouwd, ingericht of gehuurd.

Van dat tijdstip af heeft de provincie of de gemeente geen recht op enige vergoeding ten laste van de Staat.

Art. 7.

Opgeheven worden :

- 1° artikel 2, i, van de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen ;
- 2° artikel 4 van de wet van 31 maart 1936 houdende begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor 1936.

Art. 8.

De Koning bepaalt de datum der inwerking-treding van elke bepaling dezer wet.

Gegeven te Brussel, de 25^e juni 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de l'Intérieur,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

R. LEFEBVRE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre du Travail,

De Minister van Arbeid.

O. BEHOGNE.

*Le Ministre des Travaux publics
et de la Reconstruction,*

*De Minister van Openbare Werken
en van Wederopbouw,*

O. VANAUDENHOVE.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie.

L. MERCHERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 9 juillet 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux locaux des services judiciaires et des conseils de prud'hommes », a donné le 30 septembre 1959 l'avis suivant :

Le projet a pour but de régler les rapports entre l'Etat, d'une part, et les provinces et communes, d'autre part, en ce qui concerne les locaux occupés par les services judiciaires et les conseils de prud'hommes.

Pour la première fois ces rapports sont réglés dans un projet autonome. En effet, actuellement ils font l'objet de dispositions qui figurent dans la loi provinciale, dans la loi communale et dans quelques autres lois, notamment la loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale et une loi budgétaire du 31 mars 1936.

**

Article 1^{er}.

Cette disposition donne aux provinces et aux communes la faculté d'offrir à l'Etat le transfert de la propriété des bâtiments comprenant les locaux affectés à l'usage des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce, des justices de paix et des tribunaux de simple police, et des conseils de prud'hommes. La portée serait mieux précisée s'il y était indiqué que la faculté de transfert reconnue aux provinces et aux communes porte non seulement sur les locaux affectés directement à l'usage des cours d'assises et des tribunaux, mais encore aux services concernant l'administration de la justice.

La question du transfert du mobilier affecté aux services judiciaires et aux conseils de prud'hommes est réglée à l'article 5 du projet.

L'achat du mobilier incombait jusqu'en 1931, en ce qui concerne les locaux destinés aux cours d'assises, aux tribunaux de première instance et de commerce, aux administrations provinciales, et, en ce qui concerne les locaux destinés aux justices de paix et de simple police, aux administrations communales.

La loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale mit fin à cette obligation qui avait été imposée aux provinces par la loi provinciale (article 69, 2^o) et aux communes par la loi communale (article 131, 8^o).

En vertu d'une loi budgétaire du 8 avril 1936, les provinces sont toutefois tenues de pourvoir à l'achat du mobilier nécessaire pour le service des conseils d'appel de prud'hommes, et les communes à celui du mobilier nécessaire pour le service des conseils de prud'hommes.

En cas de transfert de la propriété des bâtiments ou locaux, le mobilier nécessaire au fonctionnement des services établis dans ces bâtiments ou locaux doit suivre le sort de ceux-ci.

Il serait, dès lors, plus logique que la disposition qui a pour objet de régler cette question soit insérée à l'article 1^{er}.

Tenant compte de ces observations, l'article 1^{er} pourrait être rédigé comme suit :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9^e juli 1959 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de lokalen der gerechtelijke diensten en der werkrechtshraden », heeft de 30^e september 1959 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt tot regeling van de betrekkingen tussen de Staat enerzijds en de provinciën en gemeenten anderzijds ter zake van de lokalen van gerechtelijke diensten en werkrechtshraden.

Voor de eerste maal wordt een op zich zelf staand ontwerp gewijd aan deze betrekkingen, waarvoor thans bepalingen gelden die verspreid liggen over de provinciale wet, de gemeentewet en enkele andere wetten, waaronder de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen en een begrotingswet van 31 maart 1936.

**

Artikel 1.

Krachtens deze bepaling kunnen provincies en gemeenten aan de Staat de overdracht aanbieden van de eigendom der gebouwen, waarin zich de lokalen bevinden ten gerieve van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel, vredegerichten, rechtbanken van eenvoudige politie en werkrechtshraden. De strekking zou nauwkeuriger omschreven zijn indien werd aangegeven, dat mogelijkheid tot overdracht niet alleen slaat op de lokalen die rechtstreeks voor de dienst van hoven van assisen en rechtbanken, maar ook op die welke door de bij de rechtsbedeling betrokken diensten worden gebruikt.

De kwestie van de overdracht van het door de gerechtelijke diensten en de werkrechtshraden gebruikte meubilair is geregeld in artikel 5 van het ontwerp.

Tot in 1931 kwam de aankoop van meubilair voor de lokalen van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg en rechtbanken van koophandel ten laste van de provinciebesturen, voor de lokalen van vredegerichten en rechtbanken van eenvoudige politie ten laste van de gemeentebesturen.

De wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen heeft een einde gemaakt aan deze verplichting, die de provincies door de provinciale wet (artikel 69, 2^o) en de gemeenten door de gemeentewet (artikel 131, 8^o) was opgelegd.

Krachtens een begrotingswet van 8 april 1936 behoren de provincies echter te zorgen voor de aankoop van meubilair ten behoeve van werkrechtshraden van beroep, de gemeenten voor de aankoop van meubilair ten behoeve van werkrechtshraden.

Bij overdracht van de eigendom van de gebouwen of lokalen moet ook het meubilair ten behoeve van de daarin gevestigde diensten worden overgedragen.

Het zou derhalve logischer zijn de desbetreffende bepaling in artikel 1 in te voegen.

Met inachtneming van deze opmerkingen kan artikel 1 als volgt worden gelezen :

« Article 1^{er}. — Les provinces et les communes sont autorisées à offrir le transfert à l'Etat de la propriété des bâtiments comprenant les locaux affectés à l'usage des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce, des justices de paix et des tribunaux de simple police et des conseils de prud'hommes, ainsi que des services concernant l'administration de la justice.

» Tout transfert comprend le matériel et le mobilier mis par les provinces et les communes à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes ».

Article 2.

Selon cette disposition l'Etat peut refuser la reprise de certains bâtiments ou locaux dont le transfert lui est offert par une province ou une commune.

Aux termes du 1^o notamment, l'Etat n'est pas tenu d'accepter le transfert des bâtiments qui ne sont pas exclusivement ou principalement affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes.

Le terme « exclusivement » est trop absolu. En effet, ainsi qu'il a été dit dans l'observation faite à propos de l'article 1^{er}, les bâtiments affectés à l'usage des services judiciaires comprennent presque toujours des bureaux qui ne sont pas, à proprement parler affectés à des services judiciaires, mais dont l'installation dans ces locaux contribue au bon fonctionnement de la justice.

L'emploi de l'adverbe « exclusivement » risquerait de ruiner l'économie du projet ; il y a donc lieu de l'omettre.

Article 3.

Cet article concerne les provinces et les communes qui n'auraient pas volontairement transféré à l'Etat la propriété des bâtiments destinés aux services judiciaires et aux conseils de prud'hommes, ou dont l'offre de transférer la propriété de ces bâtiments aurait été déclinée par l'Etat par application de l'article 2. Ces provinces et communes continueront à être soumises au même régime que celui qui existe actuellement pour toutes les provinces et communes du Royaume.

C'est à leur intention que le projet reproduit l'article 69, 2^o, de la loi provinciale et l'article 131, 8^o, de la loi communale en apportant toutefois à ces dispositions les modifications qui résultaient déjà implicitement de la loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale.

L'article 3 remplace aussi l'article 14 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, qui est actuellement rédigé comme suit :

« Article 14 — Les minutes des actes des juges de paix en matière civile et de police sont déposées tous les ans dans un local fourni par l'administration communale, et les expéditions en seront délivrées par les greffiers de ces juges.

» Les juges de paix veillent, sous leur responsabilité, à l'exécution de cette disposition et prennent reçu de l'administration communale ».

Le projet supprime le dernier membre de phrase de l'alinéa 1^{er}, ce qui est rationnel puisque l'obligation de délivrer des expéditions découle de l'article 160 nouveau de la loi du 18 juin 1869.

« Artikel 1. — Provincies en gemeenten zijn gemachtigd aan de Staat de overdracht aan te bieden van de eigendom der gebouwen waarin de lokalen ten gerieve van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel, vrederechters, rechtbanken van eenvoudige politie, werkrechtshraden en bij de rechtsbedeling betrokken diensten zijn gelegen.

In elke overdracht zijn ook betrokken het materieel en het meubilair, dat provincies en gemeenten ter beschikking van de gerechtelijke diensten en werkrechtshraden hebben gesteld ».

Artikel 2.

Volgens dit artikel kan de Staat weigeren, sommige gebouwen of lokalen waarvan de overdracht hem door een provincie of gemeente wordt voorgesteld, over te nemen.

Luidens de tekst onder 1^o is de Staat bijvoorbeeld niet gehouden, de overdracht van niet uitsluitend of voornamelijk door gerechtelijke diensten en werkrechtshraden gebruikte gebouwen te aanvaarden.

De term « uitsluitend » is te sterk. Zoals in de opmerking bij artikel 1 is gezegd, zijn er in de gebouwen ten gerieve van gerechtelijke diensten nagenoeg altijd kantoren die eigenlijk niet gebruikt worden door gerechtelijke diensten maar waarvan de vestiging in die lokalen bijdraagt tot de goede werking van het gerecht.

Het bijwoord « uitsluitend » brengt de ganse opzet van het ontwerp in gevaar en dient dus te vervallen.

Artikel 3.

Dit artikel heeft betrekking op provincies en gemeenten die de eigendom van gebouwen ten gerieve van gerechtelijke diensten en werkrechtshraden niet vrijwillig aan de Staat mochten hebben overgedragen, of wier aanbod tot overdracht door de Staat bij toepassing van artikel 2 mocht zijn afgewezen. Voor deze provincies en gemeenten zal dezelfde regeling blijven gelden als die welke thans voor alle provincies en gemeenten van het Rijk toepassing vindt.

Om hunnentwille neemt het ontwerp artikel 69, 2^o, van de provinciale wet en artikel 131, 8^o, van de gemeentewet over, met de wijzigingen evenwel die reeds impliciet volgden uit de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen.

Artikel 3 vervangt ook artikel 14 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, dat thans als volgt luidt :

« Artikel 14. — De minuten van de akten der vrederechters in burgerlijke zaken en in politiezaken worden jaarlijks neergelegd in een door het gemeentebestuur verstrekt lokaal, en de uitgiften ervan worden door de griffiers van die rechters afgeleverd.

» De vrederechters zorgen ervoor, onder hun verantwoordelijkheid, dat deze bepaling wordt nageleefd, en vorderen een ontvangstbewijs van het gemeentebestuur. »

Het ontwerp laat het laatste zinsdeel van het eerste lid vervallen, hetgeen rationeel is, aangezien de verplichting om uitgiften te bezorgen voortvloeit uit het nieuw artikel 160 van de wet van 18 juni 1869.

Par contre, la suppression de l'obligation de déposer « tous les ans » les minutes et la suppression de l'obligation pour le juge de paix de veiller, sous sa responsabilité, à l'exécution de cette disposition, ne sont pas justifiées dans l'exposé des motifs.

A défaut de justification, ces dispositions ne peuvent être omises dans la rédaction nouvelle de l'article 14.

L'article 137 du Code d'instruction criminelle dispose que les juges de paix connaissent comme juges de police des contraventions. Dans la pratique, le dépôt des minutes de cette juridiction comporte dans ces deux cas celui de certaines pièces de procédure qui demeurent annexées aux minutes. Si le Gouvernement estime devoir consacrer cet usage, l'article 14 devrait être modifié en conséquence. Un texte, en ce sens, est à toutes fins proposé ci-après.

**

Pour certaines juridictions dont le ressort s'étend à plusieurs provinces ou communes, le législateur a prévu que les loyers et les frais d'entretien des locaux seront répartis entre les provinces ou les communes intéressées. Ainsi en est-il des conseils de prud'hommes d'appel dont le ressort s'étend à plusieurs provinces (loi budgétaire du 8 avril 1936, article 4), des conseils de prud'hommes (mêmes loi et article), et des tribunaux de police dont le ressort s'étend à plusieurs cantons (loi du 12 juin 1937).

Le projet supprime le principe de la répartition des frais entre les provinces ou communes desservies par la juridiction. Ces frais incombent, dès lors, exclusivement à la province ou à la commune qui est le siège de la juridiction.

En contrepartie de cette charge, l'administration provinciale ou communale bénéficiera, le cas échéant, de l'indemnité dont il est question à l'article 6 du projet.

Tenant compte de ces observations, l'article 3 pourrait être rédigé comme suit :

« Article 3. — § 1^{er}. L'article 69, 2^o, de la loi provinciale est remplacé par la disposition suivante :

» 2^o Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien, des locaux des cours d'assises, des tribunaux de première instance et de commerce et des conseils de prud'hommes d'appel, lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux ».

§ 2. L'article 131, 8^o, de la loi communale est remplacé par la disposition suivante :

« 8^o Les loyers et les frais, autres que les réparations de menu entretien, des locaux des justices de paix et des tribunaux de simple police et des conseils de prud'hommes de première instance, dans les communes où ces juridictions siègent, lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire de ces locaux ».

§ 3. L'article 14 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Article 14. Les minutes et les annexes des actes des juges de paix en matière civile et de police sont déposées tous les ans dans un local fourni par l'administration communale, lorsque l'Etat n'est pas propriétaire ou locataire des locaux de la justice de paix.

De opheffing van de verplichting om de minuten « jaarlijks » neer te leggen en van de aan de vrederechter opgelegde verplichting om, onder zijn verantwoordelijkheid, ervoor te zorgen dat deze bepaling wordt nagekomen, is in de memorie van toelichting niet verantwoord.

Zonder verantwoording mogen deze bepalingen niet achterwege worden gelaten in de nieuwe lezing van artikel 14.

Artikel 137 van het Wetboek van strafvordering bepaalt, dat de vrederechters als politierechter kennis nemen van de overtredingen. In de praktijk worden in beide gevallen niet alleen de minuten van deze rechtbank neergelegd, maar ook sommige procedurestukken die bij de minuten gevoegd blijven. Wil de Regering dit gebruik in stand houden, dan zou artikel 14 dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd. Voor zover dienstig, wordt hieronder een tekst in die zin voorgesteld.

**

Voor sommige rechtscolleges, waarvan het rechtsgebied meer dan een provincie of gemeente bestrijkt, heeft de wetgever bepaald, dat de kosten voor huur en onderhoud van de lokalen over de betrokken provincies en gemeenten moeten worden omgeslagen. Dit is het geval met de werkrechtshraden van beroep waarvan het rechtsgebied zich over verscheidene provincies uitstrekt (begrotingswet van 8 april 1936, art. 4), de werkrechtshraden (zelfde wet en zelfde artikel) en de politierechtbanken waarvan het rechtsgebied zich over verscheidene kantons uitstrekt (wet van 12 juni 1937).

In het ontwerp vervalt het beginsel, dat de kosten worden omgeslagen over de door het rechtcollege bediende provincies en gemeenten. Deze kosten komen derhalve uitsluitend ten laste van de provincie of de gemeente waar het rechtcollege gevestigd is.

Als tegenprestatie voor deze last, zal het provincie- of gemeentebestuur bij voorkomend geval de in artikel 6 van het ontwerp bedoelde vergoeding ontvangen.

Met inachtneming van deze opmerkingen ware artikel 3 als volgt te lezen :

« Artikel 3. — § 1. Artikel 69, 2^o, van de provinciale wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 2^o De huurgelden en de kosten, behalve die voor geringe herstellingen, betreffende de lokalen van hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel en werkrechtshraden van beroep, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is. »

§ 2. Artikel 131, 8^o, van de gemeentewet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 8^o De huurgelden en de kosten, behalve die voor geringe herstellingen, betreffende de lokalen van vrederechters, rechtbanken van eenvoudige politie en werkrechtshraden van eerste aanleg in de gemeenten waar die rechtscolleges gevestigd zijn, wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van die lokalen is. »

§ 3. Artikel 14 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 14. — De minuten en bijlagen van de akten der vrederechters in burgerlijke zaken en in politiezaken worden jaarlijks neergelegd in een door het gemeentebestuur verstrekt lokaal, wanneer de Staat geen eigenaar of huurder van de lokalen van het vrederecht is.

» Les juges de paix veillent, sous leur responsabilité, à l'exécution de cette disposition et prennent reçu de l'administration communale ».

§ 4. A l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juin 1937 portant règlement des frais de greffe et de parquet près les tribunaux de police, chargés de desservir plusieurs cantons, les mots : « Les frais de loyer et d'entretien des locaux servant aux audiences du tribunal de police, à son greffe et à son parquet », sont supprimés ».

Article 4.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

« Article 4. — Les provinces et les communes qui n'usent pas de la faculté de transférer à l'Etat la propriété des locaux affectés à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes, ne peuvent, sans l'autorisation du Ministre de la Justice ou du Ministre du Travail, suivant le cas, en disposer en tout ou en partie, ni apporter des modifications quelconques à leur affectation ».

Article 5.

Il a été proposé, à l'occasion de l'examen de l'article 1^{er}, d'insérer dans cet article la disposition qui fait l'objet de l'article 5.

Article 6.

Cette disposition, qui deviendrait l'article 5, serait mieux rédigée comme suit :

« Article 5. — L'Etat alloue une indemnité aux provinces et aux communes qui ne peuvent lui transférer la propriété des locaux, soit parce qu'elles n'en sont pas propriétaires, soit parce qu'il en refuse le transfert en vertu de l'article 2.

» Lorsqu'une province ou une commune, soumise aux obligations fixées à l'article 69, 2^o, de la loi provinciale et à l'article 131, 8^o, de la loi communale, ne met pas à la disposition des services judiciaires et des conseils de prud'hommes des locaux appropriés ou n'en assure pas l'entretien d'une manière suffisante, l'Etat peut suspendre le paiement de l'indemnité.

» Le Roi détermine les modalités de la fixation du montant de l'indemnité et de la suspension du paiement de celle-ci ».

Article 7.

Cette disposition, qui deviendrait l'article 6, serait mieux rédigée comme suit :

« Article 6. — L'Etat peut, à tout moment, affecter à l'usage des services judiciaires et des conseils de prud'hommes, installés dans des bâtiments ou des locaux dont la propriété ne lui est pas transférée, des locaux acquis, construits, aménagés ou pris en location à cet effet.

» Dès ce moment, la province ou la commune n'ont droit à aucune indemnité à charge de l'Etat ».

Article 8.

Cet article abroge plusieurs dispositions. Il serait souhaitable d'abroger également l'article 4 de l'arrêté du 30 fructidor an X, qui règle le traitement fixe des greffiers des tribunaux de police dans les villes où il y a plusieurs justices de paix.

» De vrederechters zorgen ervoor, onder hun verantwoordelijkheid, dat deze bepaling wordt nageleefd, en vorderen een ontvangstbewijs van het gemeentebestuur. »

§ 4. In artikel 1, eerste lid, van de wet van 12 juni 1937 tot regeling van de griffie- en parketkosten van de politierechtbanken die er mede zijn belast verschillende kantons te bedienen, worden de woorden : « de kosten voor huur en onderhoud van de lokalen die voor de terechtzittingen van de politierechtbank, voor de griffie en voor het parket van deze rechtbank dienen » geschrapt. »

Artikel 4.

Dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

« Artikel 4. — Provincies en gemeenten die geen gebruik maken van de mogelijkheid om de eigendom van lokalen ten gerieve van gerechtelijke diensten en werkrechtshraden aan de Staat over te dragen, mogen er, zonder machtiging van de Minister van Justitie of van de Minister van Arbeid, al naar het geval, noch geheel noch gedeeltelijk over beschikken, noch enige wijziging brengen in hun bestemming. »

Artikel 5.

Bij de bespreking van artikel 1 is voorgesteld, aldaar de bepaling van artikel 5 in te voegen.

Artikel 6.

Deze bepaling, die artikel 5 zou worden, kan beter als volgt worden gelezen :

« Artikel 5. — De Staat kent een vergoeding toe aan provincies en gemeenten die hem de eigendom van de lokalen niet kunnen overdragen, hetzij omdat zij er geen eigenaar van zijn, hetzij omdat hij de overdracht ervan weigert krachtens artikel 2.

» Wanneer een provincie of een gemeente, die gebonden is door de verplichtingen vastgesteld bij artikel 69, 2^o, van de provinciale wet en artikel 131, 8^o, van de gemeentewet, geen geschikte lokalen ter beschikking van de gerechtelijke diensten en de werkrechtshraden stelt, of ze niet voldoende onderhoudt, kan de Staat de uitkering van de vergoeding schorsen.

» De Koning bepaalt op welke wijze het bedrag van de vergoeding vastgesteld en de uitkering van deze vergoeding geschorst wordt. »

Artikel 7.

Deze bepaling, die artikel 6 zou worden, kan beter als volgt worden gelezen :

« Artikel 6. — De Staat kan, te allen tijde, ten gerieve van gerechtelijke diensten en werkrechtshraden die ondergebracht zijn in gebouwen of lokalen waarvan de eigendom hem niet werd overgedragen, lokalen ter beschikking stellen welke hij met dat doel zal hebben aangekocht, gebouwd, ingericht of gehuurd.

» Van dat tijdstip af heeft de provincie of de gemeente geen recht op enige vergoeding ten laste van de Staat. »

Artikel 8.

Dit artikel heft verscheidene bepalingen op. Het ware raadzaam ook artikel 4 van het besluit van 30 fructidor jaar X op te heffen, dat de vaste wedde van griffiers van politierechtbanken in steden met meer dan één vrederecht regelt.

L'article 8, qui deviendrait l'article 7, serait, dès lors, rédigé comme suit :

« Article 7. — Sont abrogés :

- 1° l'article 4 de l'arrêté du 30 fructidor an X, qui règle le traitement fixe des greffiers des tribunaux de police dans les villes où il y a plusieurs justices de paix ;
- 2° l'article 2, i, de la loi du 22 janvier 1931 relative à la fiscalité provinciale et communale ;
- 3° l'article 4 de la loi du 31 mars 1936 contenant le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale pour 1936 ».

Article 9.

Cet article devient l'article 8.

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;
L. MOUREAU et G. HOLOYE, conseillers d'Etat ;
A. BERNARD et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation ;
C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,
(s./w. get.) C. ROUSSEAUX.

Artikel 8, dat artikel 7 zou worden, ware dan als volgt te lezen :

« Artikel 7. — Opgeheven worden :

- 1° artikel 4 van het besluit van 30 fructidor jaar X, tot regeling van de vaste wedde van griffiers van politie rechtbanken in steden met meer dan één vredegerecht ;
- 2° artikel 2, i, van de wet van 22 januari 1931 op het provinciaal en gemeentelijk belastingswezen ;
- 3° artikel 4 van de wet van 31 maart 1936 houdende begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor 1936. »

Artikel 9.

Dit artikel wordt artikel 8.

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;
L. MOUREAU en G. HOLOYE, raadsheren van State ;
A. BERNARD en Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w. get.) J. SUETENS.